

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 8 MAI 2026

Présents : C. Feiereisen, bourgmestre. N. Kuhn-Metz, R. Agovic, Y. Marchi, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druï, M. Gonçalves, V. Nothum,
A. Schneiders-Dostert, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : S. Kill, conseiller, ayant opté pour le vote par procuration.

Le conseil communal a décidé d'ajouter deux points à l'ordre du jour :

- Motion du parti déi gréng visant l'adaptation du règlement communal relatif au subventionnement d'investissements pour une utilisation rationnelle de l'énergie.
- Mise à disposition d'un logement d'urgence communal à une famille avec enfants, en raison d'une situation ne lui permettant pas d'occuper son logement actuel.

Les membres du conseil communal ont approuvé et signé le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 13 mars 2026.

L'avenant au règlement général de la circulation suivant a été approuvé par le conseil communal : ajout d'un passage pour piétons à la hauteur de la maison n° 18, Chemin Vert.

Les membres du conseil communal ont adopté les procédures d'aménagement du territoire suivantes :

- Adoption définitive du projet de Plan d'Aménagement Particulier Quartier Existant (PAP QE) « rue Basse – rue du Fossé – rue Albert Wingert » tel qu'il a été présenté ;
- Renonciation à la cession des logements abordables et des fonds réservés y afférents dans le cadre du Plan d'Aménagement Particulier Nouveau Quartier (PAP NQ) « Extension Op Hudelen ».

Les contrats de location suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Entre la Commune et une personne privée pour un logement sis rue Pierre Dupong ;
- Entre la Commune et une personne privée pour une habitation d'urgence sise rue de Hédange.

Les membres du conseil communal ont approuvé les conventions suivantes :

- Convention déterminant les modalités de coopération entre l'État luxembourgeois, la Commune de Schiffange et l'asbl TELOS Education (Maison Relais) ;
- Convention déterminant les modalités de coopération entre l'État luxembourgeois, la Commune de Schiffange et A.P.A.S.E (Schëfflenger Bëschzwergen) ;
- Convention entre la Commune de Schiffange et la SACEM afin d'encadrer l'utilisation d'œuvres musicales lors des manifestations communales.

Les compromis de vente suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Entre la Commune et une personne privée pour l'acquisition par la Commune de quatre parcelles sises au lieu-dit « Auf der Judenacht » pour un montant de 38 700,00 € ;

- Entre la Commune et une personne privée pour l'acquisition par la Commune d'une parcelle de terre labourable au lieu-dit « Auf dem Halfergruendchen » pour un montant de 455 100,00 € ;
- Entre la Commune et une personne privée pour l'acquisition par la Commune d'une parcelle de place de voirie sise au lieu-dit « rue Pierre Dupong » pour un montant de 250,00 € ;
- Entre la Commune et un ménage privé pour l'acquisition par la Commune d'une parcelle de terre labourable au lieu-dit « Im Paerchen » pour un montant de 4 260,00€ ;

Les actes notariés suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Entre la Commune et l'État du Grand-Duché de Luxembourg pour l'acquisition d'une parcelle au lieu-dit « Auf dem Halfergruendchen » pour un montant de 90.000,00 € ;
- Entre la Commune et une personne privée pour la cession gratuite des parcelles situées rue de Drusenheim ;
- Entre la Commune et une personne privée pour l'acquisition d'une parcelle au lieu-dit « Bei Schmetbusch » pour un montant de 30 000,00 €.

Les membres du conseil communal ont approuvé les décomptes pour travaux et fournitures suivants :

- Construction d'un bâtiment temporaire modulaire dans la cité op Hudelen - Phase 2 pour un montant de 4 218 242,74 € ;
- Construction et aménagement d'une structure provisoire d'enseignement pour demandeurs de protection internationale pour un montant de 2 177 946,77 € ;
- Remplacement du tunnel lave-vaisselle de la Maison Relais "Op Hudelen" pour un montant de 0,00 € ;
- Rénovation de la salle multifonctionnelle du Club Senior pour un montant de 131 632,77 € ;
- Remplacement de la centrale téléphonique de la piscine et du sauna pour un montant de 5 019,90 € ;
- Remise en état et illumination du monument du haut-fourneau pour un montant de 23 926,50 € ;
- Remplacement de la marmite professionnelle de la cuisine de l'école Nelly Stein pour un montant de 28 993,65 € ;
- Réparation de la barrière de l'école Nelly Stein pour un montant de 2 862,21 € ;
- Extension du système d'accès à lecture électronique SALTO pour les bâtiments communaux pour un montant de 29 489,79 € ;
- Mise en conformité de la ligne de vie du bâtiment de la Maison Relais op Hudelen pour un montant de 0,00 € ;
- Remise en conformité du bassin d'orage de la cité Op Hudelen pour un montant de 38 103,39 € ;
- Nettoyage du drainage des terrains de tennis pour un montant de 0,00 € ;
- Réalisation de la liaison des réseaux de chauffage urbain centre et nord pour un montant de 330 475,39 € ;
- Rénovation extérieure de l'Hôtel de Ville et réaménagement des accès conforme au concept design4all pour un montant de 1 710 472,71 € ;

- Rénovation du pignon de l'immeuble sis au 7, rue Aloyse Kayser pour un montant de 86 869,55 € ;
- Réfection des chemins entre les tombes des rangées 1-9 au cimetière pour un montant de 94 247,27 € ;
- Acquisition d'une camionnette pour l'équipe espaces verts pour un montant de 71 833,76 € ;
- Acquisition d'une camionnette pour l'équipe maçonnerie pour un montant de 61 079,37 € ;
- Acquisition d'une buvette mobile PEKI pour un montant de 45 967,83 € ;
- Réfection des chemins du cimetière entre les tombes des rangées 12 à 23 pour un montant de 129 783,05 € ;
- 3e extension du réseau Vël'ok pour un montant de 16 751,08 € ;
- Installation de distributeurs d'eau sur les terrains de sport et aires de jeux pour un montant de 2 328,30 € ;
- Installation de compteurs, capteurs et autres pour le projet Smart City pour un montant de 98 005,85 € ;
- Remplacement des structures de l'aire de jeux en forêt au lieu-dit Schmëttbesch pour un montant de 79 858,35 € ;
- Biodiversité en milieu urbain pour un montant de 23 784,41 € ;
- Acquisition d'hôtels pour insectes conformes aux critères du pacte nature pour un montant de 9 644,81 € ;
- Acquisition de nichoirs et hôtels pour insectes pour un montant de 19 515,29 € ;
- Remplacement de panneaux solaires existants défectueux pour un montant de 46 377,86 € ;
- Aménagement d'une fontaine d'eau potable extérieure pour un montant de 7 832,04 € ;
- Acquisition d'un vidéoprojecteur courte focale pour la salle Grand-Duc-Jean pour un montant de 0,00 € ;
- Rénovation de deux appartements sis 1, rue du Fossé pour un montant de 0,00 €.

Le conseil communal a approuvé les titres de recettes de l'exercice 2025 pour un montant total de 2 615 832,84 €.

Les membres du conseil communal ont approuvé l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025, présentant des arrérages à raison de 61 283,03 €, sachant que des décharges à raison de 3.488,58 € sont accordées.

Les allocations de subsides extraordinaires suivantes ont été allouées par le conseil communal :

- à l'asbl La Sécurité Routière pour un montant de 500,00 € ;
- à l'asbl A.A.F.C Folklorama pour un montant de 5 000,00 €.

Le conseil communal a approuvé la réalisation d'une étude sur un concept intégral de gestion et de prévention des pluies torrentielles sur le territoire de la commune de Schiffange, pour un montant de 103 328,50 €.

Le conseil communal a décidé de mettre en œuvre l'ensemble des mesures 5.11 et 6.1 du Pacte Nature, à savoir :

- Augmentation de la résilience des forêts : la diversification des essences, le maintien et la diversité génétique des arbres, l'augmentation de la diversité des structures forestières,

l'amélioration de la capacité de résistance des arbres face aux perturbations et l'adaptation des infrastructures forestières aux conditions climatiques et écologiques futures.

- Concept de communication et d'information : la sensibilisation du public, l'information transparente sur les actions menées, le renforcement de l'acceptation des mesures environnementales, la participation citoyenne et la valorisation de l'engagement communal en faveur du développement durable.

Les membres du conseil communal ont approuvé les décisions suivantes concernant l'Office social, confirmant les délibérations du Conseil d'administration :

- Résiliation d'un commun accord du contrat de travail de Mme Pierrette Heintz, engagée comme réceptionniste, avec effet au 30 janvier 2026 ;
- Engagement de Mme Louisa Benzaid au poste de réceptionniste, avec effet au 2 mars 2026 ;
- Création d'un poste d'assistant·e social·e à temps partiel (20 h/semaine), sous contrat à durée indéterminée et sous statut de salarié à tâche intellectuelle ;
- Création d'un poste d'agent régional d'inclusion sociale (ARIS), sous statut de salarié à tâche intellectuelle, avec effet rétroactif au 1er janvier 2019 ;
- Création d'un poste de coordinateur au service accompagnement et logement, sous statut de salarié à tâche intellectuelle, avec effet rétroactif au 1er août 2025 ;
- Engagement de Mme Jessica Furtado comme remplaçante au poste d'assistant social, avec effet au 1er mai 2026.

Le conseil communal a pris connaissance des correspondances et des informations suivantes :

- Dissolution de l'asbl Union des Femmes luxembourgeoises ;
- Lettre du parti politique Déi Lénk concernant un changement au sein de la commission Design4All : M. Raoul Albonetti est remplacé par M. Alexandre Dombrat ;
- Désignation de Mme Claudine Marchi-Ihry, membre de la commission à l'égalité des chances, en tant que représentante au sein de la commission Design4All ;
- Démission de Mme Suzette Meyer en tant que membre de la commission des citoyens et de la commission Design4All ;
- Présentation, séance tenante, de l'état d'avancement de l'élaboration du plan local de résilience ;
- Motion du parti déi gréng Schëffleng relative à l'adaptation du règlement communal concernant le subventionnement d'investissements visant une utilisation rationnelle de l'énergie.

Le conseil communal approuve la résolution relative à l'adaptation du règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie, en adoptant le principe d'y intégrer une participation financière de la Commune pour l'acquisition de panneaux solaires amovibles pour balcon. Le montant et les modalités seront définis conformément à la procédure applicable en matière de réglementation communale.

SITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 8. MAI 2026

Anwesend: C. Feiereisen, Bürgermeister. N. Kuhn-Metz, R. Agovic, Y. Marchi, Schöffen.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, M. Gonçalves, V. Nothum,
A. Schneiders-Dostert, I. Solagna-Van Goidsenoven, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: S. Kill, Ratsmitglied, der sich für die Stimmrechtsvertretung entschieden hat.

Der Gemeinderat hat beschlossen, zwei weitere Punkte auf die Tagesordnung zu setzen:

- Antrag der Partei déi gréng zur Anpassung der Gemeindeverordnung betreffend die Subventionierung von Investitionen zugunsten einer rationellen Energienutzung durch die Einführung eines kommunalen finanziellen Beitrags für die Anschaffung von abnehmbaren Solarmodulen für Balkone;
- Zurverfügungstellung einer kommunalen Notwohnung für eine Familie mit Kindern aufgrund einer Situation, die es ihr nicht mehr erlaubt, ihre derzeitige Wohnung zu bewohnen.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 13. März 2026 genehmigt und unterzeichnet.

Die folgende Ergänzung zur allgemeinen Verkehrsordnung wurde vom Gemeinderat genehmigt:
Anlage eines Fußgängerüberweges auf Höhe des Hauses Nr. 18, Chemin Vert.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die folgenden Maßnahmen der Landesplanung angenommen:

- Endgültige Annahme des Projekts der Teilbebauungspläne für bestehende Stadtviertel (PAP QE) „Rue Basse – Rue du Fossé – Rue Albert Wingert“;
- Verzicht auf die Abtretung der bezahlbaren Wohnungen sowie der entsprechenden finanziellen Mittel im Rahmen der Teilbebauungspläne für neue Stadtviertel (PAP NQ) „Extension Op Hudelen“.

Die folgenden Mietverträge wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und einer privaten Person für eine Wohnung in der Rue Pierre Dupong;
- Zwischen der Gemeinde und einer privaten Person für eine kommunale Notunterkunft in der de Hédange.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die folgenden Konventionen genehmigt:

- Konvention zur Festlegung der Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schiffingen und der asbl TELOS Education (Maison Relais);
- Konvention zur Festlegung der Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schiffingen und A.P.A.S.E (Schöfflinger Bëschzwergen);
- Konvention zwischen der Gemeinde Schiffingen und der SACEM zur Regelung der Nutzung musikalischer Werke bei kommunalen Veranstaltungen.

Die folgenden Kaufvorverträge wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und einer privaten Person über den Erwerb von vier Parzellen am Standort „Auf der Judenacht“ durch die Gemeinde zum Betrag von 38.700,00 €;
- Zwischen der Gemeinde und einer privaten Person über den Erwerb durch die Gemeinde einer Ackerparzelle am Standort „Auf dem Halfergruendchen“ zum Betrag von 455.100,00 €;
- Zwischen der Gemeinde und einer privaten Person über den Erwerb durch die Gemeinde einer Verkehrsflächenparzelle gelegen am Standort „Rue Pierre Dupong“ zum Betrag von 250,00 €;
- Zwischen der Gemeinde und einem privaten Haushalt über den Erwerb durch die Gemeinde einer Ackerparzelle am Standort „Im Paerchen“ zum Betrag von 4.260,00 €.

Die folgenden notariellen Urkunden wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und dem Staat Luxemburg über den Erwerb einer Parzelle am Standort „Auf dem Halfergruendchen“ zum Betrag von 90.000,00 €;
- Zwischen der Gemeinde und einer privaten Person über die unentgeltliche Abtretung der Parzellen gelegen in der Rue de Drusenheim;
- Zwischen der Gemeinde und einer privaten Person über den Erwerb einer Parzelle am Standort „Bei Schmetbusch“ zum Betrag von 30.000,00 €.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die folgenden Abrechnungen für Arbeiten und Lieferungen genehmigt:

- Bau eines temporären modularen Gebäudes in der Cité Op Hudelen – Phase 2 zum Betrag von 4.218.242,74 €;
- Bau und Einrichtung einer provisorischen Unterrichtsstruktur für Antragsteller internationalen Schutzes zum Betrag von 2.177.946,77 €;
- Austausch des Geschirrspültunnels der Maison Relais „Op Hudelen“ zum Betrag von 0,00 €;
- Renovierung des Mehrzwecksaals des Club Senior zum Betrag von 131.632,77 €;
- Austausch der Telefonzentrale des Schwimmbads und der Sauna zum Betrag von 5.019,90 €;
- Instandsetzung und Beleuchtung des Hochofendenkmals zum Betrag von 23.926,50 €;
- Austausch der professionellen Kochtöpfe der Küche der Nelly-Stein-Schule zum Betrag von 28.993,65 €;
- Reparatur des Zauns der Nelly-Stein-Schule zum Betrag von 2.862,21 €;
- Erweiterung des elektronischen Zutrittssystems SALTO für die Gemeindegebäude zum Betrag von 29.489,79 €;
- Konformitätsherstellung der Absturzsicherung (lifeline) des Gebäudes der Maison Relais Op Hudelen zum Betrag von 0,00 €;
- Instandsetzung des Regenrückhaltebeckens der Cité Op Hudelen zum Betrag von 38.103,39 €;
- Reinigung der Entwässerungsanlage der Tennisplätze zum Betrag von 0,00 €;
- Herstellung der Verbindung der Fernwärmenetze Zentrum und Norden zum Betrag von 330.475,39 €;

- Außenrenovierung des Gemeindehauses und Neugestaltung der Zugänge gemäß dem Design4All-Konzept zum Betrag von 1.710.472,71 €;
- Renovierung des Giebels des Gebäudes in der Rue Aloyse Kayser Nr. 7 zum Betrag von 86.869,55 €;
- Sanierung der Friedhofswege zwischen den Gräbern der Reihen 1–9 zum Betrag von 94.247,27 €;
- Anschaffung eines Kleintransporters für die Gärtnerei zum Betrag von 71.833,76 €;
- Anschaffung eines Kleintransporters für die Bauhandwerker zum Betrag von 61.079,37 €;
- Anschaffung eines mobilen „PEKI“ zum Betrag von 45.967,83 €;
- Sanierung der Wege auf dem Friedhof zwischen den Gräbern der Reihen 12–23 zum Betrag von 129.783,05 €;
- 3. Erweiterung des Vël'ok-Netzes zum Betrag von 16.751,08 €;
- Installation von Trinkwasserspendern auf Sportplätzen und Spielplätzen zum Betrag von 2.328,30 €;
- Installation von Zählern und Sensoren für das Smart-City-Projekt zum Betrag von 98.005,85 €;
- Austausch der Spielplatzstrukturen im Waldspielplatz am Standort Schmëttbesch zum Betrag von 79.858,35 €;
- Förderung der Biodiversität im urbanen Raum zum Betrag von 23.784,41 €;
- Anschaffung von Insektenhotels gemäß den Kriterien des Naturpakts zum Betrag von 9.644,81 €;
- Anschaffung von Nistkästen und Insektenhotels zum Betrag von 19.515,29 €;
- Austausch defekter bestehender Solarpaneele zum Betrag von 46.377,86 €;
- Einrichtung eines Außen-Trinkwasserbrunnens zum Betrag von 7.832,04 €;
- Anschaffung eines Kurzstanz-Videoprojektors für den Saal Grand-Duc-Jean zum Betrag von 0,00 €;
- Renovierung von zwei Wohnungen in der Rue du Fossé Nr. 1 zum Betrag von 0,00 €.

Der Gemeinderat hat die Einnahmen für das Geschäftsjahr 2025 in einer Gesamthöhe von 2.615.832,84 € genehmigt.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben den Stand, der zum Abschluss des Geschäftsjahres 2025 noch einzuziehenden Einnahmen genehmigt, der Rückstände in Höhe von 61.283,03 € ausweist, wobei Erlasse in Höhe von 3.488,58 € gewährt werden.

Die folgenden außerordentlichen Zuschüsse wurden vom Gemeinderat bewilligt:

- an die asbl La Sécurité Routière in Höhe von 500,00 €;
- an die asbl A.A.F.C. Folklorama in Höhe von 5.000,00 €.

Der Gemeinderat hat die Durchführung einer Studie über ein integrales Management- und Präventionskonzept im Kontext von Starkregenfällen auf dem Gebiet der Gemeinde Schiffingen zum Betrag von 103.328,50 € genehmigt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, sämtliche Maßnahmen 5.11 und 6.1 des Naturpakts umzusetzen:

- Erhöhung der Widerstandsfähigkeit der Wälder: Erhöhung der Baumartenvielfalt, Erhöhung der genetischen Vielfalt, Erhöhung der Strukturvielfalt, Erhöhung der Störungsresistenz der Einzelbäume und Anpassung der Infrastrukturen an neue Gegebenheiten.
- Kommunikations- und Informationskonzept: Sensibilisierung der Öffentlichkeit, transparente Information über die durchgeführten Maßnahmen, Stärkung der Akzeptanz umweltbezogener Maßnahmen, Bürgerbeteiligung sowie Aufwertung des kommunalen Engagements zugunsten der nachhaltigen Entwicklung.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die folgenden Entscheidungen betreffend das Sozialamt genehmigt und damit die Beschlüsse des Verwaltungsrates bestätigt:

- Einvernehmliche Auflösung des Arbeitsvertrags von Frau Pierrette Heintz, beschäftigt als Empfangsmitarbeiterin, mit Wirkung zum 30. Januar 2026;
- Einstellung von Frau Louisa Benzaid als Empfangsmitarbeiterin, mit Wirkung zum 2. März 2026;
- Schaffung einer Stelle als Sozialarbeiter·in in Teilzeit (20 Std./Woche), mit unbefristetem Arbeitsvertrag und dem Status eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit;
- Schaffung einer Stelle eines regionalen Sozialinklusionsagenten (ARIS) mit dem Status eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, mit Wirkung zum 1. Januar 2019;
- Schaffung einer Stelle eines Koordinators für den Dienst „Begleitung und Wohnen“, mit dem Status eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, mit Wirkung zum 1. August 2025;
- Einstellung von Frau Jessica Furtado als Ersatzkraft auf der Stelle eines Sozialarbeiters, mit Wirkung zum 1. Mai 2026.

Der Gemeinderat hat von den folgenden Korrespondenzen und Informationen Kenntnis genommen:

- Auflösung der asbl Union des Femmes luxembourgeoises;
- Schreiben der politischen Partei Déi Lénk betreffend eine Änderung innerhalb der Kommission Design4All: Herr Raoul Albonetti wird durch Herrn Alexandre Dombrot ersetzt;
- Ernennung von Frau Claudine Marchi-Ihry, Mitglied der Kommission für Chancengleichheit, als Vertreterin in der Kommission Design4All;
- Rücktritt von Frau Suzette Meyer als Mitglied der Bürgerkommission und der Kommission Design4All;
- Vorstellung des Stands der Ausarbeitung des lokalen Resilienzplans in der laufenden Sitzung;
- Motion der Partei déi gréng Schéffleeng betreffend die Anpassung der gemeindlichen Verordnung über die Subventionierung von Investitionen zur rationellen Energienutzung.

Der Gemeinderat genehmigt den Antrag der Partei “déi gréng” zur Anpassung der Gemeindeverordnung betreffend die Subventionierung von Investitionen zugunsten einer rationellen Energienutzung durch die Einführung eines kommunalen finanziellen Beitrags für die Anschaffung von abnehmbaren Solarmodulen für Balkone zu genehmigen. der Subventionierungsbetrag sowie die Modalitäten werden gemäß dem in der Gemeindeverordnung vorgesehenen Verfahren festgelegt.